



richmond refinery newsletter, june 2019

richmond today

human energy®

keeping things running

By Scott Smith



On a daily basis, the Richmond Refinery produces gasoline that fuels our cars, jet fuel that powers commercial airplanes and diesel that fuels delivery of our next-day packages.

We are also the only facility on the West Coast that manufactures lubricating base oils, the main components in essential products that reduce friction between moving parts which are found in everything from cars and trucks to industrial and agricultural equipment, machinery and much, much more.

Located within the refinery complex, the Richmond Lubricants Plant turns the base oils we make into high-quality finished products that consumers and businesses use such as industrial and engine oils, transmission oils, hydraulic oils, coolants and greases.

The refinery works with other Chevron business units to develop innovative solutions to improve how we produce and blend base oils. This helps us meet the needs of our customers – including automakers – who are looking for high-quality base oils that meet evolving fuel economy standards and deliver better performance.

I am proud to be part of the team that manufactures premium base oils and the role we play in supplying high-quality products that are used by consumers here in California, up and down the West Coast and around the world.

Scott Smith is the Manager of Base Oil Manufacturing for Chevron Lubricants.

mantener las cosas en movimiento

Por Scott Smith

Todos los días, la Refinería de Richmond produce gasolina para nuestros automóviles, combustible para jets que impulsa aviones comerciales y diésel para hacer posible la entrega de paquetes de un día para otro.

Las instalaciones de Richmond también son las únicas en la Costa Oeste que elaboran aceites lubricantes: componentes principales de los productos esenciales que reducen la fricción entre las piezas móviles que se encuentran en todo, desde automóviles y camiones, hasta equipo agrícola e industrial, maquinaria y muchas cosas más.

La Planta de lubricantes de Richmond, ubicada en el complejo de la refinería, convierte los aceites básicos que elaboramos en productos acabados de alta calidad que los consumidores y negocios usan como aceites industriales y de maquinaria, aceites de transmisión, aceites hidráulicos, refrigerantes y grasas.

La refinería trabaja con otras unidades comerciales de Chevron para desarrollar soluciones innovadoras para mejorar la forma en que producimos y mezclamos los aceites base. Esto nos ayuda a satisfacer las cambiantes necesidades de nuestros clientes, incluyendo fabricantes de autos, que buscan aceites base de alta calidad que satisfagan las normas cambiantes de la economía de combustible y ofrezcan un mejor rendimiento.

Me siento orgulloso de ser parte del equipo que elabora aceites base premium y la función que desempeñamos en suministrar productos de alta calidad usados por los consumidores de California, de toda la región de la Costa Oeste y todo el mundo.

Scott Smith es gerente de manufactura de aceite base de Lubricantes Chevron.



Lo que hacemos

La Refinería de Richmond, fundada en 1902 y que opera en un área de 2,900 acres, procesa alrededor de 250,000 barriles de petróleo al día en productos energéticos que ayudan a mantener en movimiento a California, al país y al mundo. En el boletín de este mes aprenderemos acerca de esos flujos de productos: los aceites base. La Refinería de Richmond tiene unas instalaciones (Planta de aceites lubricantes de Richmond, o RLOP) que elaboran aceites base y unas instalaciones (Planta de lubricantes de Richmond) que convierten los aceites base en productos terminados para los consumidores y el mercado.

paso 1: suministro de productos

La Refinería de Richmond es única en cuanto a que recibimos el 100% del petróleo por barco a través de un muelle largo. La refinería no recibe el petróleo por tren ni por tuberías. Antes de la producción, los miembros del equipo de Chevron seleccionan tipos específicos de petróleo que son justamente adecuados para producir los aceites base que distribuimos a los consumidores.

paso 2: proceso de refinado

La producción empieza en la unidad de crudo, donde el petróleo se separa en diferentes fracciones de hidrocarburos. A continuación aplicamos hidrofisuración y la tecnología ISODEWAXING: un proceso revolucionario inventado en Richmond, para eliminar esencialmente todas las moléculas indeseables de azufre y nitrógeno y transformar los hidrocarburos remanentes en aceite base de alta calidad.

paso 3: mezcla y acabado

El aceite base, el cual es transparente como el agua en esta etapa, se transfiere por una tubería a nuestra planta de lubricantes y por barco a las plantas de lubricantes de todo el mundo, para su mezcla y acabado. Los aditivos, los cuales producen el tono oscuro de los lubricantes, se introducen para elaborar productos del consumidor, como aceite de motor, fluidos de transmisión, refrigerantes, aceites y grasas de motores e industriales.

paso 4: suministro de productos

Los productos se empacan para envío a los distribuidores minoristas, incluidos Walmart, Costco y Sam's Club en California y estados vecinos. También enviamos productos a instaladores profesionales como XpressLube, Speedee Oil Change, estaciones de Chevron y su agencia automotriz local. La familia de marcas de Chevron incluye Delo, Havoline, ISOCLEAN y Techron.

datos breves



20,000

barriles de aceite base producidos diariamente en la Planta de aceites lubricantes de Richmond



30 millones

galones de lubricantes acabados enviados anualmente de la Planta de lubricantes de Richmond



60 por ciento

cantidad de producción de aceite base premium en todo el mundo utilizando la tecnología ISODEWAXING de Chevron

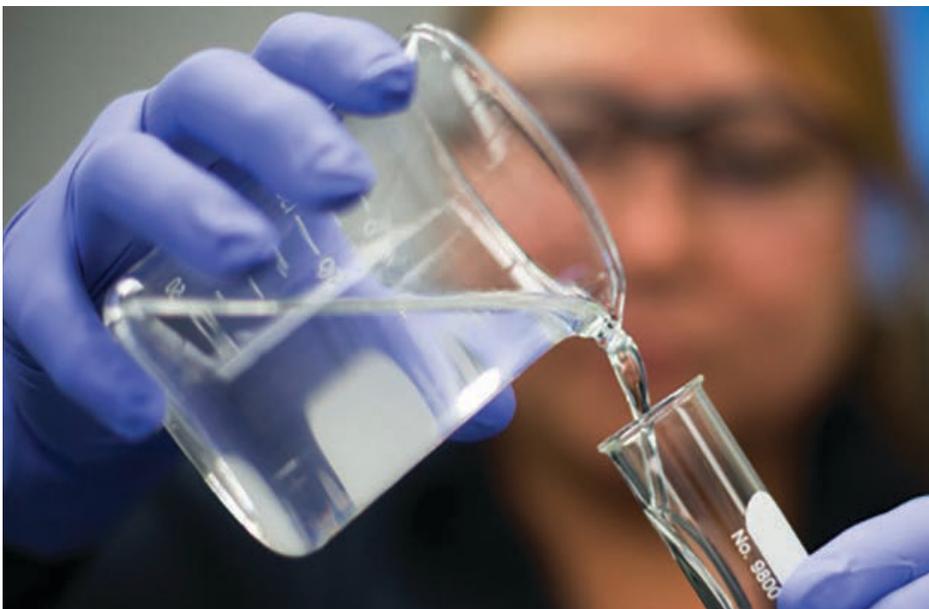
“Los lubricantes acabados de alta calidad reducen la fricción y protegen al motor contra el desgaste, la corrosión y el óxido. Los motores más limpios duran más, trabajan mejor y utilizan menos combustible. No solo su automóvil necesitará menos mantenimiento con el uso de lubricantes de calidad, sino que también es más mejor para el medio ambiente”.

Natalie Woodard, gerente de operaciones de la Planta de lubricantes de Richmond



ayudar a reducir las emisiones

El producto de mayor venta elaborado en la Planta de lubricantes de Richmond es un aceite para motores de alta resistencia marca Delo formulado para los motores diésel en cumplimiento con las normativas de gases de efecto invernadero de 2017 (GHG 17) diseñado para reducir las emisiones y mejorar la economía de combustibles. Todos los días nuestros expertos técnicos en el Centro de Tecnología de Richmond trabajan para desarrollar productos todavía más limpios para ayudar a nuestros clientes y el medio ambiente.



empaques más sostenibles

Chevron está comprometido en reducir los desperdicios plásticos y seleccionar materiales que no dañan el medio ambiente para los empaques. Nuestro PitPak, un paquete de 6 galones para instaladores profesionales de aceite de motor, reduce el uso de plástico en un 89%. Desde la introducción de PitPak, Chevron ha eliminado 2.8 millones de libras de plástico del flujo de desperdicios. ¡Es el peso equivalente de más de 800 Toyota Camrys!



más que solo para su automóvil

Chevron produce una línea completa de lubricantes, fluidos de transmisión, aceites para engranajes, grasas, aceites hidráulicos y refrigerantes para proteger prácticamente cada pieza en movimiento de su equipo y vehículo, incluidos:



transporte comercial

Productos premium para protección total.



vehículos de pasajeros

Distribuir calidad a los consumidores durante más de 100 años.



lubricantes marinos

Protección de buques de navegación marítima de punta a punta.



Equipo industrial y equipos que trabajan fuera de la carretera

Protección extrema para condiciones extremas.

Q & A

a conversation with



Gerente general de la refinería de Richmond*

Q ¿Cuánto tiempo tienes trabajando en Chevron?

He trabajado en Chevron 30 años, desde junio de 1989. Mi título universitario es en ingeniería química. En realidad, tuve una entrevista con la Refinería de Richmond pero acepté una oferta en una refinería en El Paso, Texas.

Q ¿Qué otros trabajos has tenido en Chevron?

He trabajado en refinerías toda mi carrera, principalmente en el área de operaciones del negocio. Empecé como ingeniero de procesos (brindando guía técnica en unidades de operación), trabajé como supervisor de turno (coordinando operaciones en todas las instalaciones) y luego ocupé varios puestos de liderazgo en Pascagoula, Salt Lake City y Kapolei (cerca de 30 millas de Honolulu) antes de llegar a Richmond en 2015.

Q ¿Cómo ha cambiado el negocio de refinado a través de los años?

Los elementos básicos del refinado son relativamente los mismos. Lo que ha cambiado más es la tecnología que usamos para optimizar y mejorar nuestras operaciones. Actualmente tenemos sistemas computacionales muy inteligentes que controlan el proceso de producción. Nuestros sistemas inteligentes utilizan datos para observar múltiples puntos de contacto para toda la refinería. También utilizamos tecnologías avanzadas para medir el grosor de nuestros sistemas de tuberías.

Q ¿Cuáles son algunos de los puntos destacados de trabajar aquí en Richmond?

Efectivamente es el Proyecto de Modernización de Richmond, el cual es una inversión generacional en el futuro de estas instalaciones. Crear una refinería más nueva, más segura y más limpia es importante no solo para nuestro negocio, sino que también beneficiará a la comunidad de Richmond y a todo el Área de la Bahía. Quiero reconocer a Kory Judd por su liderazgo en este proyecto. Kory se mudará a Australia para liderar las operaciones de Chevron en ese país.

Q ¿Qué te entusiasma más de tu nuevo puesto como gerente general de la refinería?

La gente. Tenemos un magnífico equipo en la refinería que se interesa por estas instalaciones y por la comunidad. La gente está realmente dedicada a hacer bien su trabajo y mantener a la refinería funcionando de manera segura y fiable todos los días. Vivimos y criamos a nuestras familias en el área y queremos proteger a la comunidad.

Q ¿Todavía siguen siendo importantes las instalaciones como la Refinería de Richmond en 2019?

Absolutamente. Elaboramos los productos que la gente usa todos los días, que nos llevan al trabajo y en aviones para visitar a familiares en todo el país y en el mundo. Nuestro trabajo hace posible los beneficios de la vida moderna: mejorar las vidas y llevarnos adelante. Constantemente nos desafiamos a las normas más elevadas y respetamos nuestro compromiso de operar de manera responsable con confianza e integridad.

Q ¿Qué tipo de relación tiene Chevron con la Ciudad de Richmond?

Hemos sido parte de la comunidad durante más de 117 años y queremos poner de nuestra parte para que la ciudad tenga éxito. Espero tener una relación productiva continua con la Ciudad de Richmond y la comunidad.

Q ¿Qué haces fuera del trabajo?

Tenemos 4 hijos, 4 nietos y una familia extendida muy numerosa, así que paso mucho tiempo con los eventos familiares. Me encanta la fotografía y con todas las actividades familiares a lo largo de los años he terminado con unas 50,000 fotos, que estoy organizando lentamente. También soy activo en mi iglesia local y he hecho cosas como ser Cub Scout Den líder junto a mi esposa (soy un Eagle Scout). También me gusta ser voluntario en eventos comunitarios a través de nuestro equipo de asuntos comunitarios aquí en la refinería. Sobreviví al cáncer hace unos 10 años y me he interesado mucho en la nutrición y la salud basadas en la evidencia. En su mayoría, como una dieta completa de alimentos vegetales.

*Nota del editor: Alan Davis reemplazó a Kory Judd como el gerente general de la Refinería de Richmond el 1 de junio de 2019.



Chevron Richmond
841 Chevron Way
Richmond, CA 94801



Presorted Standard
U.S. Postage
PAID
Oakland, CA
Permit No. 379

for more information

Email richmondrefineryinfo@chevron.com
or call 510-242-2000. For noise and odor
complaints, please contact 510-242-2127.

para más información

Email a richmondrefineryinfo@chevron.com
o llamando al número 510-242-2000. Para
quejas relacionadas con ruidos y olores, por
favor llame al número 510-242-2127.

community corner

11th annual third of july celebration

Come celebrate America's birthday a day early, on July 3 at the historic Craneway Pavilion. The City of Richmond and the Oakland Symphony are joining forces again to host this free event for the whole family featuring live music and a dazzling fireworks display over the Bay. The evening's highlight is a concert by the Oakland Symphony. Food and drinks will be available for purchase. Seating is limited and will be available on first come, first served basis. Attendees are encouraged to bring their own blankets and chairs. Now in its 11th year, the Independence Eve Celebration has become one of the most popular ways to celebrate our nation's birthday in the Bay Area. Chevron is proud to support this event which showcases our city and brings us together.

décima primera celebración anual del tres de julio

Venga y celebre el cumpleaños de Estados Unidos un día antes, el 3 de julio, en el histórico Craneway Pavilion. La Ciudad de Richmond y la Sinfonía de Oakland unen nuevamente sus fuerzas para organizar este evento gratuito para toda la familia con música en vivo y fuegos artificiales sobre la bahía. La función más importante de la noche será un concierto de la Sinfonía de Oakland. Habrá comida y bebidas a la venta. Los asientos están limitados y estarán disponibles en el orden de llegada. Se anima a los asistentes a que lleven sillas y mantas. Ahora en su décimo primer año, la Celebración en vísperas de la independencia se ha convertido en una de las formas más populares de celebrar el cumpleaños de nuestro país en el Área de la Bahía. Chevron se enorgullece de apoyar este evento, el cual destaca a nuestra ciudad y nos une a todos.



Independence Eve Celebration

Wednesday, July 3
Doors open at 6:30 pm;
Showtime 8:00 pm

Craneway Pavilion, 1414 Harbour Way South. Patrons are encouraged to take public transportation, including the new Richmond ferry, to the venue.

Celebración en vísperas de la independencia

Miércoles 3 de julio
Las puertas abren a las 6:30 p.m.;
presentación a las 8:00 p.m.

Craneway Pavilion,
1414 Harbour Way South
Se anima a los visitantes a que usen transporte público, incluyendo el nuevo ferry de Richmond, para ir a la celebración.